

# DEUTSCH-UNGARISCH

## Das „kleine“ Wörterbuch

Aniko Kun



Mit kurzen Insider-Tipps und Infos zu Ungarn.

**Wichtige Begriffe für  
Urlaub, Freizeit und Auswandern.**



Titel:  
**DEUTSCH-UNGARISCH**  
**Das „kleine“ Lern-Wörterbuch**

Autorin: Aniko Kun

© 2. Auflage 2024

Fotos: Shutterstock

Herausgegeben von Augusta Presse- und Verlags GmbH  
[www.Leseschau.de](http://www.Leseschau.de)

Kontakt: [info@Leseschau.de](mailto:info@Leseschau.de)  
Berghofer Weg 35, 15569 Woltersdorf  
Tel. 0 30/6 92 02 10 51

## **Guten Tag oder jó napot!**

Wer hat sich nicht schon mal durch ein Wörterbuch gequält und hat am Ende doch nicht das richtige gefunden?

Dieses Wörterbuch ist anderes. Hier sind die Wörter nach Themen geordnet. Zudem wurden überwiegend Begriffe zugeordnet, die landestypisch sind.

Zu den einzelnen Rubriken gibt es jeweils kurze Erklärungen, die einem das Land der Paprika etwas näher bringen. Man erfährt unter anderem, dass Ungarn eine Menge mehr Sonnenstunden hat als andere europäische Länder. Ebenso erfährt man, welche Wurstspezialitäten es gibt und welche Obstbäume beliebt sind und gern gepflanzt werden.

Hinten im Register befinden sich alle Wörter aus dem Buch. Zudem wurde die Aufstellung um weiteren wichtigen Wortschatz erweitert.

Das Buch eignet sich für Urlauber ebenso wie für Auswanderer.

Viele Freude damit!



# DEUTSCH-UNGARISCH

Kleines Wörterbuch und Lernbuch für  
Urlaub, Freizeit und Auswandern.

**Mit Insider-Tipps zu Ungarn.**

- Die wichtigsten Wörter für den Alltag.
- Die wichtigsten Wörter für den Urlaub.
- Hilfreiche Wörter und Tipps für Auswanderer.

## HINWEIS:

Mit diesem Wörterbuch ist das Lernen der  
ungarischen Wörter ganz einfach.

Im Buch wird jeweils das Wort unterstrichen,  
das in der Übersetzung das selbe Wort bedeutet.

So kann man sich die einzelnen Wörter besser merken.

## Beispiel:

**Sonntag**                      vasárnap

**Tierarzt**                      állatorvos

**Eierbecher**                      tojástartó

# INHALT

<b>Lektion 1:</b> Anrede, Begrüßung, Verabschiedung	S. 13
<b>Lektion 2:</b> Allgemeine Wörter und Redewendungen	S. 14
<b>Lektion 3:</b> Tageszeiten	S. 16
<b>Lektion 4:</b> Wochentage	S. 17
<b>Lektion 5:</b> Zahlen	S. 18
<b>Lektion 6:</b> Gewichtseinheiten, Längeneinheiten	S. 22
<b>Lektion 7:</b> Alltägliche Adjektive	S. 23
<b>Lektion 8:</b> Jahreszeiten, Wetterzeiten	S. 24
<b>Lektion 9:</b> Feiertage	S. 25
<b>Lektion 10:</b> Verkehrsmittel und Zubehör	S. 26
<b>Lektion 11:</b> Gebäude, öffentliche Einrichtungen	S. 28
<b>Lektion 12:</b> Tiere: Im Tierpark	S. 30
<b>Lektion 13:</b> Gastronomie	S. 32
<b>Lektion 14:</b> Unterwegs: Typische Gerichte	S. 33
<b>Lektion 15:</b> Unterwegs: Freizeit	S. 34
<b>Lektion 16:</b> Unterwegs: Sportarten	S. 35
<b>Lektion 17:</b> Unterwegs: Strand	S. 36
<b>Lektion 18:</b> Unterwegs: Camping	S. 37
<b>Lektion 19:</b> Einkaufen: Läden	S. 38
<b>Lektion 20:</b> Einkaufen: Obst und Gemüse	S. 40
<b>Lektion 21:</b> Garten: Beerenobst	S. 42
<b>Lektion 22:</b> Garten: Obstbäume	S. 43
<b>Lektion 23:</b> Einkaufen: Wurst- und Fleischwaren	S. 44

<b>Lektion 24:</b> Einkaufen: Backwaren	S. 45
<b>Lektion 25:</b> Einkaufen: Milchprodukte	S. 46
<b>Lektion 26:</b> Einkaufen: Getränke	S. 47
<b>Lektion 27:</b> Einkaufen: Alltägliche Lebensmittel	S. 48
<b>Lektion 28:</b> Einkaufen: Kräuter und Gewürze	S. 50
<b>Lektion 29:</b> Einkaufen: Tierbedarf	S. 51
<b>Lektion 30:</b> Einkaufen: Hygieneartikel	S. 52
<b>Lektion 31:</b> Einkaufen: Schreibwaren	S. 53
<b>Lektion 32:</b> Einkaufen: Technik, Computer, Handy	S. 54
<b>Lektion 33:</b> Einkaufen: Post	S. 55
<b>Lektion 34:</b> Einkaufen: Werkzeug	S. 56
<b>Lektion 35:</b> Einkaufen: Auto und Zubehör	S. 57
<b>Lektion 36:</b> Kleidung	S. 58
<b>Lektion 37:</b> Der Mensch	S. 60
<b>Lektion 38:</b> Das Haus: Allgemeines	S. 62
<b>Lektion 39:</b> Das Haus: Wohnzimmer	S. 64
<b>Lektion 40:</b> Das Haus: Küche	S. 66
<b>Lektion 41:</b> Das Haus: Schlafzimmer	S. 68
<b>Lektion 42:</b> Das Haus: Bad	S. 69
<b>Lektion 43:</b> Garten: Geräte und Zubehör	S. 70
<b>Lektion 44:</b> Garten: Laub- und Nadelbäume	S. 71
<b>Lektion 45:</b> Leben: Auf dem Bauernhof	S. 72
<b>Lektion 46:</b> Garten: Insekten	S. 74
<b>Lektion 47:</b> Garten: Weitere Tiere	S. 75



# Allgemeine Hinweise zur Sprache

Der bestimmte Artikel (der/die/das) im Ungarischen lautet „a“. Statt der drei Artikel, wie im Deutschen, gibt es hier nur einen Artikel. Wenn das Wort nach dem Artikel mit einem Vokal beginnt, wird „az“ statt „a“ verwendet. Dies ist genauso wie im Englischen mit „a“ und „an“.

Der unbestimmte Artikel (ein/eine) im Ungarischen ist immer „egy“. Der unbestimmte Artikel wird in der Regel nur verwendet, um den entsprechenden Gegenstand oder Sachverhalt hervorzuheben.

In der ungarischen Sprache gibt es keine grammatikalischen Geschlechter, daher sind die Artikel unveränderlich.

Die Sprache kommt ohne vorgeschriebenen Satzbau aus.  
Die wichtige Information steht vor dem Verb.  
Ein Aussagesatz beginnt nie mit einem Verb.

## **Zum Beispiel:**

Deutsch: Kérek sört (Ich möchte Bier)

Ungarisch: Sört kérek (Bier möchte ich)

## **Besonderheiten aus der Grammatik**

Es existiert kein grammatisches Geschlecht und es gibt nur wenige Hilfsverben. Für die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft gibt es jeweils nur eine Form.

## **Betonung**

Bei den ungarischen Wörtern liegt der Hauptakzent auf der ersten Silbe.

# Alphabet

Das ungarische Alphabet hat 44 Buchstaben.

Q, W, X und Y kommen nur in Fremdwörtern vor.

- A, a** Aussprache wie deutsche Zwielaute **eu** oder **äu**.
- Á, á** Dieser Buchstabe wird lang gesprochen.  
Beispiel im deutschen wäre „Saal“.
- C, c** Das **c** wird als **z** gesprochen.
- Cs, cs** Diese Kombination wird als **tsch**, **zsch** oder **tzsch** ausgesprochen.
- Dz, dz** Diese Kombination wäre im deutschen ein **c** oder **ds**.
- Dzs, dzs** Diese Dreier-Kombination gibt es so nur einmal.  
Gesprochen wird diese als **dsch**.
- E, e** Dieser Buchstabe wird als ein kurzes **e** gesprochen.
- É, é** Dieser Buchstabe wird als langes **e** gesprochen.  
Beispiel im deutschen wäre „Schnee“.
- Gy, gy** Diese Kombination wird wie ein **dj** gesprochen.
- Í, í** Dieser Buchstabe wird als langes **i** gesprochen.
- Ly, ly** Diese Kombination entspricht dem deutschen **j**.
- Ny, ny** Diese Kombination entspricht dem deutschen **nj**.

- Ó, ó** Dieser Buchstabe wird lang gesprochen.  
Beispiel im deutschen wäre „Mohn“.
- Ő, ő** Dieser Buchstabe wird lang gesprochen.  
Beispiel im deutschen wäre „Öl“.
- S, s** Dieser Buchstabe entspricht dem deutschen **sch**.  
Ung. Beispiel: sok (viele) = schok (gesprochen)
- Ty, ty** Dieser Buchstabe wird wie ein **tj** gesprochen.
- Ú, ú** Dieser Buchstabe wird lang gesprochen.  
Beispiel im deutschen wäre „Mut“.
- Ű, ű** Dieser Buchstabe wird lang gesprochen.  
Beispiel im deutschen wäre „Süd“.
- V, v** Dieser Buchstabe entspricht dem deutschen **w**.
- Z, z** Dieser Buchstabe wird als stimmhaftes **s**  
gesprochen.
- Zs, zs** Diese Kombination wird als stimmhafter **sch**-Laut  
gesprochen.  
Ung. Beispiel:  
pezsgő (Sekt) = peschgő (gesprochen)

**Betont wird immer die erste Silbe.**



## Anrede, Begrüßung, Verabschiedung

**Allgemeine Info:** Der Ungar selbst ist ein höflicher Mensch, der viel grüßt. Einfach gern im Vorbeigehen. Menschen, die sich kennen und etwas näher stehen, werden mit einer Umarmung und einem Küsschen links und rechts begrüßt. Im allgemeinen benutzt man unter Bekannten gern das Wort „szia”. Egal ob bei der Begrüßung oder der Verabschiedung.

Hallo	szia
Guten <u>Morgen</u>	jó <u>reggelt</u>
Guten <u>Tag</u>	jó <u>napot</u>
Guten <u>Abend</u>	jó <u>estét</u>
Auf Wiedersehen	viszlát
Bis bald	hamarosan találkozunk
Wir sehen uns	találkozunk
<u>Viele Grüße</u>	<u>sok üdvözlettel</u>
Liebe <u>Frau</u> ...	kedves <u>asszonyom</u> ... oder kedves <u>hölgyeim</u> ...
Lieber <u>Herr</u> ...	kedves <u>uram</u> ...
Sehr geehrte <u>Damen</u> und <u>Herren</u>	Tisztelt <u>Hölgyeim</u> és <u>Uraim</u>

## Allgemeine Wörter und Redewendungen

**Allgemeine Info:** Die Nutzung der alltäglichen Redewendungen ist ähnlich wie im Deutschen und lässt sich daher leicht lernen und schnell merken.

<b>Ja</b>	igen
<b>Nein</b>	nem
<b>Vielleicht</b>	talán
<b>Sehr gern</b>	szívesen
<b>Bitte</b>	tessék
<b>Danke</b>	köszönöm
<b>Vielen <u>Dank</u></b>	<u>Köszönöm</u> szépen
<b><u>Danke für Ihre Hilfe.</u></b>	<u>Köszönöm</u> a segítségét.
<b>Natürlich</b>	Természetesen
<b>Entschuldigung</b>	bocsánat oder elnézést
<b>Hilfe</b>	segítség
<b>Das ist sehr lieb.</b>	Ez nagyon kedves.
<b>Ich liebe Dich.</b>	Szeretlek
<b>Ich spreche kein <u>Ungarisch.</u></b>	Nem beszélek <u>magyarul.</u>

**Ich verstehe nicht**

**Ich heiße ...**

**Wie geht's?**

**Wo ist ...?**

**Wer ist ...?**

**Wie spät ist es?**

**Was kostet ...?**

**Ich hätte gern ...**

**Guten Appetit**

**Auf dein Wohl**

**Prosit**

**Gute Besserung**

**Bist du krank?**

**Ich bin krank.**

**Mit geht es nicht gut.**

**Wie wird das Wetter?**

**Wird es regnen?**

**Es wird heute sonnig.**

Nem értem

(Name) vagyok.

Hogy vagy?

Hol van ...?

Kicsoda ...?

Mennyi az idő?

Mennyibe kerül ...?

Szeretnék ...

Jó étvágyat

A jólétedről

egészségére

Jobbulást

Beteg vagy?

Beteg vagyok.

Nem vagyok jól.

Milyen lesz az időjárás?

Esni fog?

Ma napos idő lesz.

## Tageszeiten

**Allgemeine Info:** In Ungarn herrschen die selben Tageszeiten wie in anderen Ländern. Früh, Mittag, Nachmittag und der Abend. Die Ungarn haben im allgemeinen noch eine fünfte Tageszeit eingeführt. Die nennt man: 10 órai. Also 10-Uhr. Hier gibt es gern einen kleinen Snack. An Schulen wird Milch ausgeteilt und gefrühstückt.

<b>Sehr <u>früh</u></b>	nagyon <u>korán</u>
<b>Der Morgen</b>	reggel
<b>10-Uhr</b>	10 órai
<b><u>Vormittag</u></b>	<u>délelött</u>
<b><u>Mittags</u></b>	<u>délben</u>
<b><u>Nachmittag</u></b>	<u>délután</u>
<b>Abend</b>	este
<b>Nacht</b>	éjszaka
<b>Mitternacht</b>	éjfél
<b>Heute</b>	ma
<b><u>Morgen</u></b>	<u>holnap</u>
<b><u>Übermorgen</u></b>	<u>holnapután</u>
<b>Gestern</b>	tegnap

## Wochentage

**Allgemeine Info:** Die Wochentage werden von Montag bis Sonntag aufgeführt. Der Sonntag ist in Ungarn im allgemeinen ein freier Tag. Trotzdem haben viele Wochenmärkte sowie die Super- und Baumärkte größtenteils geöffnet. Ebenso haben die Spätverkäufe ganztägig und sogar 24-Stunden geöffnet.

<b>Montag</b>	hétfő
<b>Dienstag</b>	kedd
<b>Mittwoch</b>	szerda
<b>Donnerstag</b>	csütörtök
<b>Freitag</b>	péntek
<b>Samstag</b>	szombat
<b>Sonntag</b>	vasárnap
<b>Feiertag (Freier Tag)</b>	ünnep (szünnap)
<b>Tag</b>	nap (Nap steht ebenfalls für „Sonne“)
<b>Woche</b>	hét
<b>Monat</b>	hónap
<b>Jahr</b>	év
<b>Halbes <u>Jahr</u></b>	félév

# Zahlen

**Allgemeine Info:** Die Zahlen 1 bis 10 werden wie im deutschen einzeln gesprochen. Ab der 11 wird erst der Zehner gesprochen und anschließend der Einer. Ebenso verhält es sich beim Hunderter usw. Man spricht: Erst den Hunderter, dann den Zehner, dann den Einer.

<b>Eins</b>	egy
<b>Zwei</b>	kettő (Két)
<b>Drei</b>	három
<b>Vier</b>	négy
<b>Fünf</b>	öt
<b>Sechs</b>	hat
<b>Sieben</b>	hét
<b>Acht</b>	nyolc
<b>Neun</b>	kilenc
<b>Zehn</b>	tíz
<b>Zwanzig</b>	húsz
<b>Dreißig</b>	harminc
<b>Vierzig</b>	negyven

Fünfzigötven

Sechzig

hatvan

Siebzig

hetven

AchtzignyolcvanNeunzigkilencven

Hundert

száz

Tausend

ezer

**Beispiele von Zahlen-Zusammensetzungen:**

**Allgemeine Info:** Zwischen den Zahlenverbindungen bei Zehner und Zwanziger werden kurze Endungen eingefügt. Während man im deutschen ab der 20 ein „und“ einfügt, entfällt das im ungarischen ab der Zahl 30. Die Zahlen werden einfach zusammengefügt.

Fünfzehn

tizenöt

Achtzehn

tizennyolc

Zehner:

en

Einundzwanzig

huszonegy

Siebenundzwanzig

huszonhét

Zwanziger:

on

Einunddreißig

harmincegy

Achtunddreißig

harmincnyolc

Dreißiger:

**keine Einfügung**

Dreiundvierzig  
Sechsendvierzig  
 Vierziger:

Dreiundfünfzig  
Neunundfünfzig  
 Fünfziger:

Einundsechzig  
Achtundsechzig  
 Sechziger:

Vierundsiebzig  
Neunundsiebzig  
 Siebziger:

Dreiundachtzig  
Vierundachtzig  
 Achtziger:

Fünfundneunzig  
Siebenundneunzig  
 Neunziger:

negyvenhárom  
 negyvenhat  
**keine Einfügung**

ötvenhárom  
 ötvenkilenc  
**keine Einfügung**

hatvanegy  
 hatvannyolc  
**keine Einfügung**

hetvennégy  
 hetvenkilenc  
**keine Einfügung**

nyolcvanhárom  
 nyolcvannégy  
**keine Einfügung**

kilencvenöt  
 kilencvenhét  
**keine Einfügung**

**Beispiele mit Hunderterzahlen:**

Einhundertzweiunddreißig

százharminckettő

Fünfhunderttelf

ötszáztizenegy

Dreihundertsiebzig

háromszázhetven

Siebenhundertfünfzehn

hétszáztizenöt

## Beispiele mit weiteren Zahlen:

**Allgemeine Info:** Möchte man die Zahlen 5. oder 6. ausdrücken, hängt man im ungarischen ein „ik“ an. Bei „Erster“ und „Zweiter“ gibt es Sonderwörter. Bei allen anderen wird der Wortstamm ebenfalls leicht verändert. Daher sollte man diese Wörter auswendig lernen, da man sie nicht ableiten kann. Was übrigens im Deutschen ebenso ist.

<b>Erster</b>	első
<b>Zweiter</b>	második
<b>Dritter</b>	harmadik
<b><u>Vierter</u></b>	<u>negyedik</u>
<b><u>Fünfter</u></b>	<u>ötödik</u>
<b><u>Sechster</u></b>	<u>hatodik</u>
<b>Siebter</b>	hetedik
<b><u>Achter</u></b>	<u>nyolcadik</u>
<b><u>Neunter</u></b>	<u>kilencedik</u>
<b><u>Zehnter</u></b>	<u>tizedik</u>
<b>Hundertster</b>	századik
<b>Tausendster</b>	ezredik

## Gewichtseinheiten, Längeneinheiten

**Allgemeine Info:** Neben den üblich bekannten Maßeinheiten benutzt man in Ungarn oft die Einheit „dkg“, gesprochen „deka“ – 1 dkg = 10 g. Verwendung findet diese Einheit beim Backen oder Einkaufen, wenn man zum Beispiel aufgeschnittene Wurst kauft.

Eine weitere ungarntypische Einheit ist das „mázsa“. Dies bedeutet „Zentner“ und wir 1 = 100 umgerechnet. Es wird gern beim Holzverkauf angegeben. Wenn man also 5 mázsa Holz bestellt, dann erhält man 500 Kilo.

<b>Milligramm</b>	<u>milligramm</u>
<b>Gramm</b>	gramm
<b>Dekagramm</b>	dkg (gesprochen „deka“)
<b>Kilo</b>	kiló
<b>Zentner</b>	mázsa
<b>Tonne</b>	tonna
<b>Millimeter</b>	<u>milliméter</u>
<b>Zentimeter</b>	<u>centiméter</u>
<b>Meter</b>	<u>méter</u>
<b>Kilometer</b>	<u>kilométer</u>

## Alltägliche Adjektive

**Allgemeine Info:** In der ungarischen Sprache unterscheidet man ebenso zwischen Adjektiv und Adverb. Allerdings gibt es keine Geschlechter, somit muss der Unterschied auf andere Weise deutlich gemacht werden. Adjektive (also „wie“-Wörter), die sich auf Substantive beziehen, erscheinen stets in der Grundform und verändern sich nur durch den Plural. Details dazu kann man in jedem Grammatikbuch finden. Für das erste Erlernen der Sprache reicht die hier gezeigte Grundform.

**dünn, dick**

vékony, vastag

**klein, groß**

kicsi, nagy

**leicht, schwer**

könnyű, nehéz

**richtig, falsch**

helyes, helytelen

**gut, schlecht**

jó, rossz

**wenig, viel**

kevés, sok

**neu, alt**

új, régi

**langsam, schnell**

lassú, gyors

**früh, spät**

korán, késő

**billig, teuer**

olcsó, drága

**schwach, stark**

gyenge, erős

**kalt, heiß**

hideg, forró

## Jahreszeiten, Wetterzeiten

**Allgemeine Info:** Ungarn liegt weit entfernt von einem Meer und ist von Gebirgen umgeben. Daher herrscht ein relativ trockenes Kontinentalklima. Daraus ergeben sich teils sehr kalte Winter. Die Sommer sind überwiegend warm bis hin zu sehr heiß. Da klettern die Temperaturen schnell mal wochenlang auf über 35 Grad. Die Temperaturschwankungen zwischen den Jahreszeiten können dadurch sehr hoch sein. Die Zahl der Sonnenstunden liegt bei 1.900 und 2.500 pro Jahr. Damit liegt Ungarn europaweit auf den Spitzenrängen. Die Menschen danken es und haben ein wirklich sonniges Gemüt mit guter Laune und bunter Lebensfreude.

<b>Frühling</b>	tavaszi
<b>Sommer</b>	nyári
<b>Herbst</b>	ősz
<b>Winter</b>	téli
<b>Sonne</b>	nap
<b>Wolken</b>	felhők
<b>Regen</b>	eső
<b>Eisregen, Hagel</b>	jégeső
<b>Schnee</b>	hó
<b>Sturm</b>	vihar